

Derol Pol aranol yahde he himbe Tesalonika

Habaru dow derol ngool

Pol, lilaado Iisa *Almasiihu winndii derol ngool yahde he hawriine goondinbe Iisa *Almasiihu wonnde hubeere Tesalonika. Tesalonika tawaakana nder leydi Makedoniya. Pol fudfi sinngude hawriine goondinbe Iisa *Almasiihu nder Tesalonika (Golle Lilaabe 17.11) Rafi potal manngal naati hakkune makko he *Yahudankoobe wonbe toon faa o riiwaa. Ko o riiwaa, nden o dilli Tesalonika o joodowi hubeere Korintu.

Pol winndii derol ngool wakkati o wonnoo nder Korintu. Nder maggol o winndi, o yetti Alla ngam hoolaare maɓbe nde ɓe ngoodi. O winndii ngol duu ngam famtinde dow ummitaaki maaybe no goondinbe e gartol Iisa *Almasiihu.

Ko winndaa nder derol ngool :

Cannooje (1.1-2)

Goondinol himbe Tesalonika (1.3-10)

Golle Pol nder leydi Tesalonika (2.1-3.13)

Mbuurnam mbeldam Alla (4.1-12)

Njaabaaki Pol dow ummintinol maaybe no goondinbe e gartol Joomiraawo (4.13-18)

Kollitooje Pol yahde he himbe Tesalonika (5.12-22)

Baynodirol (5.23-28)

Cannooje

¹ Miin Pol, Silas he Timote kawri mbinndani on derol ngool, onon jeyaabe Alla *Baabiraawo e Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden. Onon hawriine goondinbe Iisa *Almasiihu wonnde huɓeere Tesalonika, jam e moyyere Alla wonda he moodon.

Goondinol himbe Tesalonika

² Miden njetta Alla wakkati fuu ngam moodon, on fuu. Miden miccitoo he moodon wakkati fuu nder du'aa'u amin.

³ Yeeso Alla *Baabiraawo meeden, miden miccitoo wakkati fuu he golle goondinol moodon. Miden miccitoo he tittinkinaaku moodon manngu ngu ngatton nder hidde. Miden miccitoo no tibinoridon sanne sanne tammude moodon dow Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden.

⁴ Banndiraabe, miden anndi ko Alla no hidi on. O subake on duu o wartiri on jeyaabe makko,

⁵ ngam *Habaruu lobbo mo min ngaddani on oo, wardaay haala bola tan. Amma o wardidaana baawde, *Ruuhu Ceniido he tammude mawne nde wondaa sikka fuu. Kaden on tabbintini ko habaruu oo no goonga. Odon anndi no min njoodori hakkune moodon ngam nafude on.

⁶ On nyemmini min, on nyemmini Joomiraawo meeden duu ngam on njabbake haala Alla nder torraaji mawdi, on njabborake ka duu beldum berne mo *Ruuhu Ceniido hokkata.

⁷ Nii ngadon ko laataniifon goondinbe wonbe nder leyde Makedoniya he Akaya fuu ko yeewetee ekkitee.

⁸ Ngam to moodon haala Joomiraawo fuddirii faa ka yottowi nder leyde Makedoniya e Akaya. Filla goondinol moodon dow Alla nanaama nokkuuje dee fuu, ndenne fotaay min njecoo.

⁹ Himbe he ko'e mum'en ngoni no kaala dow no njabboridon min, dow no mboppirdon tooruuje moodon, ngartudon he Alla, Alla goongaajo, duumiifo, ngadufon ko'e moodon maccube makko,

¹⁰ odon kedii gartol Biyiiko yuwde dow kammu, Iisa *Almasihu ummintinaado he maayde, kisinoowo en he tikkere Alla waroore.

2

Golle Pol nder leydi Tesalonika

¹ Banndiraabe, onon he ko'e moodon, odon anndi ko tabbitaaki moodon ki ngadandon min laataaki meere.

² Fadde amin warde to moodon, min torraama, min njennaama nder hubeere Filipi. Amma Alla hokki min semmbe waajaade *Habarum mum lobbo he cuusal hakkune moodon baa nii ko himbe heewbe no he hadude dum.

³ Ngam waaju amin tiigaaki dow fewre, ko boni naa hiila gom fuu tawaaka nder berde amin.

⁴ Amma ngam Alla etii berde amin daari, halfini min waaju *Habarum mum lobbo, ndenne

miden mbaajoo mo, hanaa ngam welude himbe amma ngam welude Alla etowo berde himbe.

⁵ Odon anndi ko waaju amin hanaa filla mbelirka demngal non, non duu Alla no seedi, min cuudaay suuno njawdi fuu nder berde amin.

⁶ Min ngalaa miden tefa himbe teddina min, min tefay teddinon min, min tefataa wobbe duu teddina min.

⁷ Baa nii ko miden mbaawnoo dekude teddirka amin dow moodon ngam min *lilaabe *Almasiihu, min ngadaay dum. Wakkati min ngondunoo he moodon, min kakkilake he moodon hano no inna hakkilorto biyum.

⁸ Miden korsini on sanne, ngam majjum wadi min ciryinoo waddande on *Habarur lobbu, hanaa *Habarur lobbu oon tan, min ciryakeno duu mursude yonkiji amin ngam moodon ngam oon korsi he amin.

⁹ Banndiraabe, wakkati min mbaajotonoo *Habarur lobbu yuwdo to Alla hakkune moodon, oon miccitu golle de min ngolli he tampiri ndi min ngi'ii. Jemma e nyalooma, miden nder golle ngam to min tilsin neddo moodon fuu.

¹⁰ Onon goondinbe, on ngi'irii gite moodon, Alla duu no seedi ko min kolli jikku lobbu hakkune moodon, on fuu, min kolli on dartinaaku, walaa ko goddo waawi felirde min.

¹¹ Odon anndi duu ko min ngadanii on keddi baawde de baaba waawi wafande biyum.

¹² Min kolliti on, min cemmbindini on, min eeli on mbuurdon no weliri Alla noddudo on, ngaron naaton nder laamu he nder teddungal

mum.

¹³ Daliila gom nii kaden mo ngam mum miden njetta Alla wakkati fuu. Daliila oo woni wakkati ngoondindon haala Alla, haala ka min mbaajii on, on adaay ka hano huune yuwne to bii-aadama amma on adi ka hano ko yuwi to Alla. Tabbat haala kaa, ka yuwka to Alla, kanka duu woni no golla nder berde moodon, onon goondinbe.

¹⁴ Banndiraabe, on nyemminii kawriide goondinbe Alla, tokkude Iisa *Almasiihu gonde nder Yahudiya. On njari torra nder juude lenyi moodon, hano no kawriide goondinbe Yahudiya njariri torra ngam *Yahudankooɓe.

¹⁵ *Yahudankooɓe mbari Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden he annabiibe gom. Kambe duu torri min, minen he ko'e amin. Wafude ko welata Alla adaay hakkillooji maɓɓe, ɓe wayɓe himbe fuu.

¹⁶ Iɓe kaɗa min waajaade *Habaruu lobbo hakkune lenyi di kanaa *Yahudankooɓe ngam to di keɓu kisinam. Nii ɓe ngadata, iɓe kebbinira eterde maɓɓe hakke wakkati fuu. Amma ko sakitii, borondi Alla saami dow maɓɓe.

Anniya Pol soyyitaade Tesalonika

¹⁷ Banndiraabe, en ngadii wakkati ko en ngiidaay. On mbodɗake gite amin amma on mbodɗaaki berde amin. Miden ngidi sanne wartude tuntaade on, min ndurwi ngam majjum keddi semmbe amin.

¹⁸ Miden ngidī warde to moodon. Nde goonga, miin Pol, mi tefiino kile keewde warde to moodon, amma Seydan hadii min.

¹⁹ Dow moy'en tammude amin woni ? Moy'en ngonni beldum berde amin ? Moy'en min piyirta gabaare yeeso Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden, nyannde fuu o warti, nde hanaa onon ?

²⁰ Nde goonga onon ngonni teddungal amin, onon ngonni beldum berne amin.

3

¹ Ko nii wadi min mbaawaa munyude min ngi'aay on, min mbaawaay warde to moodon duu sey min ngi'ii ko buri woodude woni min njoodoo hubeere Ateena, minen tan.

² Nden min lili Timote banndii'en, gollanoowo Alla, baajotoodo *Habaruu lobbo, filla Iisa *Almasiihu, ngam o semmbindina on nder goondinol moodon.

³ O semmbindina on ngam torraaji moodon dīi, heba to neddo moodon fuu accu torra kaan jaaloo dum. Onon he ko'e moodon, odon anndi ko kujje dee fuu podaama ngam meeden.

⁴ Odon anndi dum ngam wakkati min ngonnoo hadde moodon, walaa ko min cuudi on. Min kaalani on, ko en fuu en torrete. Non duu wadi, odon anndani dum.

⁵ Mi waawaa munyi wadi lilumi Timote tuntowoo on ngam mi faama no ngontirdon nder goondinol moodon. Midu hula to tawee Cii'otoodo oon jaalake on, golle amin laatoo meere.

⁶ Amma jooni ko Timote wari yuwi to moodon, o waddani min habaru belfo. O yottinii to amin habaru goondinol moodon he hidde moodon. O haalanii min duu ko ofon miccadoo he amin. On njewni min sanne hano no minen duu min njewniri on.

⁷ Ngam majjum wadi banndiraabe, habaru goondinol moodon semmbindini berde amin nder torra he nder fillaare amin.

⁸ Jooni no ndaroridon nder kawtal moodon he Joomiraawo, hokki min semmbe mbuurnam.

⁹ Iri yettoore ndeye min mbaawi wafande Alla daliila moodon, he daliila welwelo ngo min nani yeeso Joomiraawo meeden.

¹⁰ Jemma e nyalooma miden eela Alla laawol fottude he moodon ngam min kumna ko jacci nder goondinol moodon.

Du'aa'u Pol ngam hawriine goondinbe Tesalonika

¹¹ Joonin miden eela Alla *Baabiraawo meeden he Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden fiirtana min laawol warde tuntowaade on.

¹² Min eeli Joomiraawo beyda hidde faa noy walaa hakkune moodon, ngidfodiron, ngidon himbe fuu hano no min ngidiri on.

¹³ Mi eeli Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden semmbindina on, laatodon himbe be ngalaa fuu ko jancirtee, himbe seniibe yeeso Alla *Baabiraawo meeden nder wakkati mo o wardata he seniibe makko. Aamiin !

4

Mbuurnam mbelfam Alla

¹ Banndiraabe, ko min ngidfi hollitidde he eelude on woni ngam barke Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden mbuuree mbuurnam mbeldam Alla hano no min njannginiri on dum. Baa nii ko ofon ngada ir mbuurnam daam, tittinkinee beydon yahde yeeso nder majjam.

² Tabbat ofon anndi kollitooje yuwde to Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden de min ngadani on.

³ Ko Alla hidfi woni senaare moodon, faddaade ko'e moodon yahde he jeenu.

⁴ Nefdo moodon fuu waawa hoore mum ngam wuurdude senaare he darja.

⁵ To nefdo moodon fuu tokku gid'aale berne mum hano mo anndaa Alla tokkiri muuyde berne mum.

⁶ To baa gooto moodon bonnu berne bannum naa jammboo dum, ngam Joomiraawo woni kiitotoodo wad'oobe ir kujje dee hano no illa arannde min kaalirannoo on dum wakkati mo min poodannoo hakkillooji moodon.

⁷ Alla noddaay en ngam njoododen nder wadude ko nyiddinii amma o noddaana en na ngam mbuuren nder senaare.

⁸ Ndenne, nefdo fuu salii ko wi'a dum, hanaa bi'udo dum joomum salii, amma Alla kokkudo on *Ruuhu mum Ceniido joomum salii.

⁹ Har ko daarata gidodirol hakkune moodon on kaajaaka kollitedon, ngam onon he ko'e moodon, Alla anndini on no ngidodirton.

¹⁰ Miden anndi ofon ngoodani banndiraabe goondinbe tawaabe nder leydi Makedoniya fuu

hidde. Banndiraabe, miden eela on beydon yahde yeeso nder hidfodirde.

¹¹ Ndurwee njoofodon nder jam, kinnodon he harakaaji moodon. Neddo moodon fuu wuurda semmbe mum, hano no min mbi'irnoo on dum.

¹² Nde nii on mbuurdirii nii, on laatoto heyube ko'e mum'en, teddinteebe hakkune be ngoondinaay.

Njaabaaki Pol dow ummintinol maaybe no goondinbe

¹³ Banndiraabe, ngam to hakkillooji moodon ummoo hano be ngalaa fuu tammude gom, miden ngidi paamon goonga e goonga huune fuu ko wi'aa dow maaybe.

¹⁴ Nde nii en ngoondini maayde e ummitaaki Iisa *Almasiihu, ndenne en ngoondinan duu ko sikka fuu walaa Alla ummintinan goondinbe Iisa *Almasiihu maaybe, wadda be to makko.

¹⁵ Miden kaalana on haala yuwka to Joomiraawo miden mbi'a, enen gi'oobe gartol Iisa *Almasiihu, en artataa boynoobe maayde ummitaade.

¹⁶ Daane mawdo maleykaabe nanetee, daane luwal Alla, nden Joomiraawo he hoore mum jippoo, yuwa dow kammu. Maaybe no goondinbe artee umminee,

¹⁷ nden enen laatiibe wuurbe been duu adeden, enen he maabe sey dow duule ngam potten he Joomiraawo, ngonden he makko faa abada abadin.

¹⁸ Ndenne, cemmbindinodiree he haalaaji dñi.

5

Filla gartol Joomiraawo

¹ Banndiraabe, har ko daarata gartol Joomiraawo meeden fotaa y mbinndanedon dow nyalaane he wakkati mum.

² Onon he ko'e moodon odon anndi ko nyalaane Joomiraawo no juha neddo hano no gujjo juhirta neddo jemma.

³ Wakkati himbe mbi'ata : « Jam e sago », nden balaa'u juhata saama dow mabbe hano no natawera juhirta caawdo. Be mbaawaa dadi baa sedfa.

⁴ Amma banndiraabe, onon on ngalaa nder nimre, ndenne nyalaane ndeen waawaa juhi on hano no gujjo moloto juha neddo.

⁵ On fuu, on bibbe jeyngol, jeyngol nyalooma. En yuwaay he jemma, en yuwaay duu he nimre.

⁶ Ndenne, to en daano hano beeto, amma en peertu gite meeden nanngen ko'e meeden.

⁷ Ngam daanotoobe jemma daanoto, yarooobe faa ko'e mum'en copto duu jemma njarta.

⁸ Amma enen en himbe nyalooma non. Ndenne mbaawen ko'e meeden, ngatten goondinol he hidde laatanoo en toggoore njamndi, tammude kisinam duu laatoo hufuneere meeden konu.

⁹ Alla fodanaaki en tikkere mum, ko o fodani en woni kebol kisinam daliila Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden.

¹⁰ Iisa *Almasiihu mursi yonki mum ngam meeden, heba baa nde nii tawaama en maaybe naa en wuurbe tawee eden ngondi he makko.

¹¹ Ndenne cemmbindinodiree, mballodiree nder yaadu yeeso hakkune moodon hano no ngondon odon ngada.

Kollitooje Pol yahde he himbe Tesalonika

¹² Banndiraabe, miden eela on teddinon tittinkiniibe no ngollana Joomiraawo hakkune moodon, wonbe no ardo on, wonbe no kollita on.

¹³ Teddinon be sanne, kollee be hidde ngam golle mabbe. Hakillo fukkiingo duuma hakkune moodon.

¹⁴ Ngadee kaseeta he jandfo, cemmbindinon be berde mum'en keli, mballee be ngalaa baawde. Mbaawee munyal nedfo mabbe fuu.

¹⁵ Tinnodon to baa gooto moodon yoptoro gacce he gacce. Amma wakkati fuu tittinkinee nder gadol ko woodi hakkune moodon he hakkune himbe fuu.

¹⁶ Accee welwelo joodo wakkati fuu hakkune moodon,

¹⁷ ndu'odfon wakkati fuu,

¹⁸ njetton Alla nder ko wari he moodon fuu. Dum Alla doomiri on nder kawtal moodon he Iisa *Almasiihu.

¹⁹ To kadee *Ruuhu Ceniido wada golle mum hakkune moodon.

²⁰ To njawee haalaaji annabaaku,

²¹ amma taykee huune fuu, adon ko woodi nder majjum,

²² mbodododfon bone no wai fuu.

Baynodirol

²³ Alla jom jam he hoore mum, wartira on senngo ngam hoore mum, reena nedfo

moodon fuu, o reena berne, yonki, e banndu neddo moodon ngam laatodon be ngalaa fuu feloore gom nyannde gartol Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden.

²⁴ Alla noddudo on no kolniido, sikka fuu walaa duu o tabbintinan dum.

²⁵ Banndiraabe, ndu'anee min.

²⁶ Njottinee sannoore amin to banndiraabe meeden nder hidde.

²⁷ Mi eelii on ngam barke Joomiraawo, njanngee d'erol ngool hakkune banndiraabe meeden fuu.

²⁸ Moyyere Iisa *Almasiihu Joomiraawo meeden wonda he moodon.

Fulfulde, Niger West
Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso
(Bible)

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fulfulde, Western Niger

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 2 May 2025
03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9